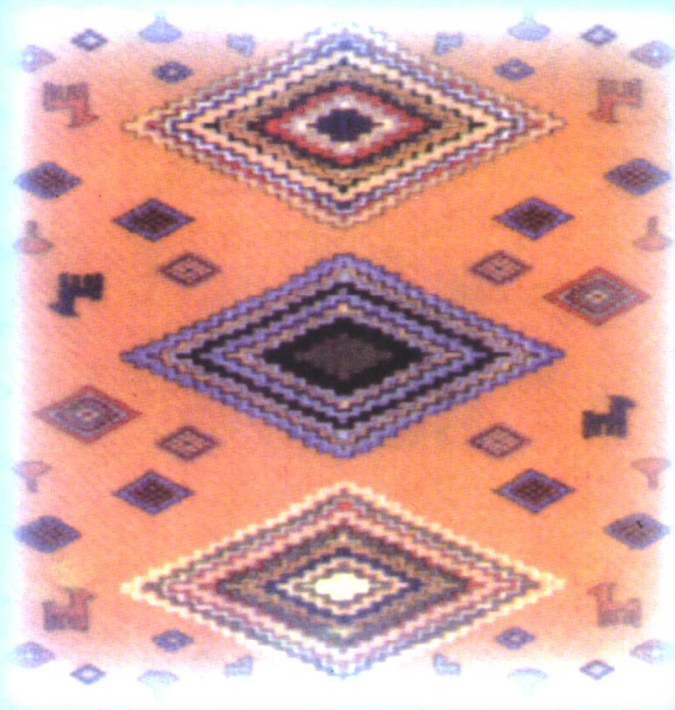


中国少数民族语言方言研究丛书

佤语方言研究

周植志 颜其香 陈国庆 著



民族出版社

中国少数民族语言方言研究丛书

佤语方言研究

周植志 颜其香 陈国庆 编著

民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

佤语方言研究/周植志, 颜其香, 陈国庆著, —北京:
民族出版社, 2004.11

(中国少数民族语言方言研究丛书)

ISBN 7-105-06668-7

I. 佤… II. ①周… ②颜… ③陈…

III. 佤语—方言研究 IV. H255

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 117783 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)

民族出版社微机照排 三河市文阁印刷厂印刷

各地新华书店经销

2004 年 11 月第 1 版 2004 年 11 月北京第 1 次印刷

开本: 850 毫米 × 1168 毫米 1/32 印张: 11 字数: 270 千字

印数: 0001—1500 册 定价: 35.00 元

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换

(汉文编辑二室电话: 64228001; 发行部电话: 64211734)

中国少数民族语言方言研究丛书
编审委员会

主 编：孙宏开

执行主编：黄 行 陈福隆

编 委：（以姓氏汉语拼音为序）

朝 克	陈福隆	陈宗振	戴庆厦	狄乐伦
高建中	胡增益	胡 坦	黄 行	黄布凡
江 荻	柯丽露	孔江平	李锦芳	梁 敏
林桦风	刘光坤	陆文娟	毛宗武	欧阳觉亚
孙宏开	徐世璇	吴安其	叶典良	张公谨
赵建新	赵明鸣	照那斯图	周庆生	

编者的话

中国是一个多民族多语言的国家。中华人民共和国成立以后，党和政府历来重视少数民族语言调查研究工作，投入了大批人力、物力和财力，对我国的少数民族语言进行调查研究。仅1956年，就组织了7个工作队共700多人，开展少数民族语言普遍调查，收集了比较丰富的资料。自那以后，民族语文工作者一直不间断地深入少数民族地区，调查各少数民族语言，取得了很大的成绩。据初步统计，先后共调查了100多种语言，积累了2000多个点的调查资料。不仅掌握了这些语言的分布和使用情况、基本特点，而且大体弄清了一些语言内部方言土语的差异情况。

十一届三中全会以来，民族语文工作者再次深入少数民族地区，对50年代收集的资料进行核对和补充，经过潜心研究，陆续出版了一批方言研究专著，如《黎语调查研究》、《朝鲜语方言调查报告》、《阿里藏语》、《红河上游傣雅语》等，在学术界得到较好的评价，取得了一定的社会效益。1991年，《中国少数民族语言方言研

究》课题被批准正式列入国家社会科学基金项目，有 10 多种语言被列入计划，作为子课题进行研究。目前，这些子课题都已经完成或接近完成，将有一批新的方言研究成果列入本丛书陆续问世。

我国少数民族语言情况复杂，多数语言内部有方言差别，有的语言内部不仅有方言差别，而且有次方言、土语等多层次的差别，方言内部的差别不同程度地造成民族内部交际上的困难。有的不仅方言之间通话困难，甚至土语之间交际也有障碍。对少数民族语言的方言进行深入研究，有利于更深层次地揭示少数民族语言的发展规律，服务于少数民族语言文字的规范化，更好地促进少数民族语言文字的学习、使用和规范；对少数民族语言的方言进行深入研究，有利于更全面地了解各少数民族语言的结构特点，推动少数民族语言学科向纵深发展；对少数民族语言的方言进行深入研究，有利于我们更深入地了解我国少数民族语言的丰富资源，扩大我们的语言视野，丰富和提高方言研究乃至语言研究的理论水平；我国少数民族语言方言成因复杂，对少数民族语言的方言进行深入探讨，为相关学科提供人文、历史、社会诸因素在语言中投影的证据，促进相关学科的发展。

列入本丛书的方言研究专著有两类：一类是对某一语言的方言进行全面研究，描写各方言土语的特点，比较各方言土语的异同，提出划分方言土语的根据。有文

献的语言，还与文献进行比较，换句话说，是以揭示该语言各方言土语的基本特点和演变脉络为主要任务。另一类是方言研究单刊，是对某一语言有代表性的方言点进行深入描写研究，揭示它的结构特点。前者着眼于整体，后者着眼于深入。

本丛书由中国社会科学院中国少数民族语言研究中心和世界少数民族语文研究院东亚部合作编辑，中国社会科学院民族研究所激光照排室宋军同志和北京环鹏伟业文化发展有限公司负责排印，民族出版社出版。为了编辑好这套丛书，把好质量关，双方成立了联合编审委员会，聘请有关专家学者为编审委员会成员。在此，谨向为本套丛书编辑、排印、出版作出贡献的同志表示衷心的感谢！

中国少数民族语言方言研究丛书

编审委员会

1998年7月

序

颜其香、周植志、陈国庆编著的《佤语方言研究》是中国社会科学基金资助项目，是中国社会科学院民族研究所少数民族语言方言研究丛书之一。本书目的是全面介绍佤族方言研究的情况。颜、周二位从 20 世纪 50 年代起就从事佤语调查研究，这也是他们几十年来佤语方言研究的总结。

佤语方言土语调查始于 1956 年。中国科学院少数民族语言调查第三工作队佤语调查组经过当年几个月的普查以后，就对佤语方言土话作了初步的划分。在颜其香、周植志参加编写的《卡瓦^①语言情况和文字问题》（油印稿）的调查报告中，曾把佤语分为四个方言和若干土语。如下表：

卡瓦语	布饶方言	岩帅土语
		班洪土语
		完冷土语
	阿佤方言	马散土语
		岩城土语
	阿瓦来方言	阿瓦来土语
		芒糯土语
		时希土语
	佤方言	

后来，颜、周二位经过反复补充调查核实，在掌握大量语言材料的基础上，进行细致的分析和比较研究以后，认为佤族划分

① “卡瓦”是 20 世纪 50 年代初期佤族族称的书面写法。

为三个方言比较合适。阿佤方言和阿瓦来方言虽然语音上有差别，但有对应规律可寻，基本词汇相异的也不超过 40%。在历史上，操阿佤方言和阿瓦来方言的佤族都居住在旧称“生卡”的地区，属阿佤山中心地带的范围，文化习俗基本相同。因此，这两个方言合并为一个方言是合适的。

其他两个方言与原来一样，但土语上有些变化。1960 年，中缅两国政府正式签订了“中缅边界条约”，将原属布饶方言的完冷土语分布地区和属于阿佤方言的岩城土语分布地区正式划归缅甸。从那以后，中国佤语方言土语的研究，有了这个非语言因素的情况，这两个土语就不能算是中国佤语的方言土语了。但是，这些语言材料是非常宝贵的，能够作为本书的语言调查研究成果发表出来是很有价值的。

关于方言土语的划分，一般是因语言而异，并没有一个统一的标准。大多是从语言因素、地理分布和社会历史以及居民接触情况等几个方面结合起来进行分析比较研究，而以语言因素为主，来确定方言土语的划分。本书作者也是在这样的原则下，来划分佤语的方言土语的。这应该是符合佤族语言的实际的。

几十年来，从事南亚语系佤—德昂语支研究的专家学者发表了好些有关佤语研究的专著和论文，但我还没有见到专门研究佤语方言土语的专著。《佤语方言研究》一书，从导论到方言内部情况描写和方言之间的比较，特别是在语音方面，做了比较细致的描写和分析研究。本书材料翔实，内容丰富，观点明确，对佤语方言土语的划分提出了自己的见解。书后附有 12 个点的方言土语词汇材料（其中包括完冷和岩城的词汇材料）和一些佤语标准音点的故事材料。这对今后研究南亚语系语言很有参考价值。我们欢迎这本著作的出版。

王均

1997 年 12 月 12 日

前 言

方言是语言的分支，它是语言在不同地域随着历史社会的发展变化而逐渐分化形成的。侬语方言土语的成因同其他一些语言一样，也是比较复杂的。有由于游猎采集、自然灾害、社会时局动荡、民族械斗等原因引起的历史上的迁徙，居住地域行政区划的分隔，周边民族政治经济、语言文化的影响等客观原因，但最根本的原因是由于历时久远，作为人类最重要的交际工具的语言，在它所依附的社会实际生活的发展变化中，按照它的内部发展规律，也在缓慢地变化着。

20世纪50年代，开始了对侬语方言土语、文字使用、人文情况等调查研究。划分侬语方言土语的依据，主要是根据语言学的特征，并参考了有关的社会人文资料。比如，侬语方言土语的分布地域基本上是连片的，但也不尽然。像沧源侬族自治县本是巴饶克方言分布区，然而，由于历史上的迁徙等原因，在那里也散居（对其原聚居地区而言）着一小部分说侬方言的居民（参考侬语方言、土语分布图）。

侬语方言研究对进一步揭示它的内部发展规律，对语言学科的发展，方言学研究理论水平的提高，和对相关学科的研究提供了科学的参考语料，以及对侬族语言文字的规范、学习、使用等都具有实实在在的作用，其价值是不可忽视的。同时它还可以为国际间的语言文化交流奉献出一份力量。

侬语的方言调查始于1956年，由原中国科学院组成的少数民族语言调查第三工作队侬语组对侬语进行了普查。通过普查，初步摸清了侬语方言、土语的分布情况，编写了《卡瓦语言情况

和文字问题》的报告（油印稿）。此后，我们又多次深入佤族地区做补充调查，反复进行核实，积累了可供研究的丰富资料。

本书共分导论、方言内部情况、方言土语之间的对比研究、文字等部分；书后，还附有多篇故事、方言土语的词汇材料。

本书所使用的材料，有一部分是1956年中缅未定界前佤语组对佤语进行普查时调查的，如完冷、岩城（现已属于缅甸）等方言土语。

本书语言材料丰富、翔实，论述观点明确。希望它的问世，能对本学科的建设和发展，起到抛砖引玉的作用。

《佤语方言研究》是中国少数民族语言方言研究的系列丛书之一，是中国社会科学基金资助项目之一。

由于笔者水平、精力有限，书中不足之处，在所难免，恳请专家、读者不吝赐教，指正。

作者

1997年6月

目 录

序	(1)
前言	(3)
第一章 导论	(1)
附 佤语方言、土语分布图	
第二章 各方言内部情况概述	(21)
第一节 佤方言	(21)
一、语音	(22)
(一) 勐永话音位系统	(22)
(二) 勐永话与巴饶克方言艾帅话语音对应 关系	(29)
二、词汇	(33)
三、佤方言的语法特点	(39)
第二节 阿佤方言	(41)
一、语音	(42)
(一) 马散话音位系统	(42)
(二) 细允话音位系统	(48)
(三) 阿瓦来话音位系统	(53)
(四) 大芒糯话音位系统	(57)
(五) 岳宋话音位系统	(62)
(六) 岩城话音位系统	(68)
(七) 阿佤方言的语音特点及土语之间的对应	

关系	(74)
二、词汇	(81)
三、语法特点	(85)
第三节 巴饶克方言	(86)
一、语音	(87)
(一) 艾帅话音位系统	(87)
(二) 班洪话音位系统	(101)
(三) 完冷话音位系统	(106)
(四) 大寨话音位系统	(111)
二、语音特点	(115)
三、词汇	(121)
四、语法特点	(126)
第三章 佤语方言比较	(128)
第一节 方音	(128)
一、辅音对应规律	(129)
二、元音对应规律	(140)
第二节 词汇	(149)
第三节 语法异同	(157)
第四章 佤文	(166)
第一节 佤文的创制过程	(166)
第二节 佤文的修订过程	(175)
第三节 佤文的试验推行	(180)
第四节 佤语方音和佤文与《汉语拼音方案》	(184)
附录一：佤语方言、土语词汇表	(191)
附录二：故事选录	(329)
后记	(340)

第一章 导论

佤族共有人口396,619人(2000),主要分布在云南省临沧地区沧源佤族自治县、耿马傣族佤族自治县、双江拉祜族佤族布朗族傣族自治县、永德县、镇康县和思茅地区的西盟佤族自治县、孟连傣族拉祜族佤族自治县和澜沧拉祜族自治县等;景东、勐海、普洱、腾冲等县也有少数佤族分布。我国佤语与分布在缅甸、泰国等国家的佤语,语言特征基本相同;民族也属同一族体。佤族自古就是阿佤山的土著民族,他们长期在这里繁衍生息。阿佤山区地处澜沧江与怒江之间。这里峰峦连绵,海拔在二千公尺左右,也有部分峡谷低于一千公尺。阿佤山区物资丰富、雨量充沛、气候宜人。这里有蜂房般奇妙的溶洞;也有千年盘根的巨树。有种类繁多的珍奇动植物,也有丰富的金、银、铅、煤、铁等宝藏。

在漫长的历史岁月中,流传着许多神奇的故事和人类起源的传说等。有关人类的起源,各民族都有自己的传说故事。在整个佤族地区对于人类的起源都是这么传诵的: si^① qian (葫芦) raŋ (岩石), si gaŋ (锡岗——音译) lih (出来)。即:人是从岩石上长的葫芦里出来的,人是从“锡岗”里出来的。但是,不同地区的佤族群体对“锡岗”的解释不尽相同。操阿佤方言的西盟地区一带的佤族把“锡岗”解释为神圣的岩洞(仙人洞);操巴饶克方言的沧源地区一带的佤族把“锡岗”解释为神圣的葫芦(宝葫芦)。尽管解释有异,但大家都一致相传人类起源于公明山地

① “-”符号,标在元音下表示紧元音,下同。

带，称人就是从那里的岩洞，或叫葫芦王地里出来的。有的传说是老熊把各民族的先民从洞里背出来的；有的传说是小米雀啄开了宝葫芦，各民族的先民才依次从葫芦口出来的。这也许可以印证世代相传的人类祖先穴居的传说；也恰好反映了佤等民族本是阿佤山一带最早的土著居民的事实。

在历史上，汉等民族对佤族的称呼因地区、时代的不同而有差异。如：唐、宋时期主要分布在澜沧江以西的“望蛮”、“朴子蛮”、“赤口濮”、“黑焚濮”即为佤—德昂族群各族的族称；明、清史载中对怒江和澜沧江流域的佤族，称作“嘎喇”、“哈瓦”、“卡喇瓦”、“哈喇杠”以及“卡瓦”等；1949年前，当地汉族对居住在沧源、耿马、双江、澜沧等地区自称“巴饶克（pa rauk 或 pa ɣauk）”的佤族，称作“小卡瓦”、“卡瓦”、“熟卡”以及“腊家”；对居住在西盟、孟连等地区，自称“vɔʔ（轄）”、“ʔa vɣʔ（阿卫）”、“ry viaʔ（日佤）”“la fo（拉佛）”等的佤族，称呼为“大卡瓦”、“生卡”或“野卡”等；对居住在永德、镇康，自称“佤 [vaʔ]”的佤族，称呼为“本人”。德宏—潞的傣族对居住在永德、镇康以及南腊的佤族，称呼为“腊 [la³¹]”；对西盟、孟连等地区的佤族，称呼为“卡瓦 [xa³¹ va⁵³]”；对沧源、耿马等地区的佤族，称呼为“卡瓦来 [xa³¹ va⁵³ loi⁵³]”；或统称为“瓦 [va⁵³]”。西双版纳一带的傣族，除了统称佤族为“佤 [va¹¹]”外，又根据佤族的生活习俗和宗教信仰，把佤族分为“生佤 [va¹¹ dip⁵⁵]”、“拿头佤 [va¹¹ ʔau⁵⁵ ho⁵⁵]”和“信教佤 [va¹¹ sə⁵⁵ sə⁵⁵ na⁵³]”等。中华人民共和国成立后不久，对佤族曾一度沿用“卡瓦族”这一族称。随后，在“卡”、“瓦”的前面冠上个单立人儿，书写成“仡佤族”，含有佤族享有民族平等的权利，不再受歧视的意思。1962年，又根据本民族大多数人的意愿，并经上级人民政府批准，将“仡佤族”正名为“佤族”。

在我国，语言名称多与民族的称谓相一致。民族称谓变了，

其语言名称也得跟着变。比如，“仡佬语”和“佯语”，就是根据不同时期的佯族族称而出现的不同叫法。1962年将“仡佬族”改为“佯族”称谓后，“仡佬语”也改称为“佯语”至今。

关于佯语方言、土语的划分。1957年，在作者周植志、颜其香参加编写的《卡瓦语言情况和文字问题》（油印稿）的调查报告，曾把佯语分为四个方言和若干土语。如下表：

卡瓦语	布饶方言	岩帅土语
		班洪土语
		完冷土语
	阿佯方言	马散土语
		岩城土语
	阿瓦来方言	阿瓦来土语
		芒糯土语
		时希土语
	佯方言	

后来，我们又经过逐步深入的调查研究，对佯语方言、土语的划分，重新做了一些分析，认为佯语划分为三个方言比较合适；阿佯方言和阿瓦来方言完全可以划入一个方言里。目前，对语言、方言、土语的划分，虽然尚未形成一个可以共同遵循的标准，外国学者和中国学者在语言划分的认识上也不尽相同，但国内学者多是以语言因素、语言地域因素和语言历史及其社会接触因素等几个方面综合起来分析研究，然后进行划分工作的。其中，自然是以语言因素为主。对佯语以及其他几种语言的方言、土语的划分，正是在这种指导思想下进行的。研究同一语言在不同地域发展演变了的地方变体，即词汇、语音乃至比较稳固的语法，这些语言要素彼此间的异同程度，可以采用百分率的比例关系来帮助阐述；在语言地域分布方面，研究地理上连成片的区域语言中，一部分人所使用的本族语言的特征；和虽地理上连成

片，但因被行政区划分割开后，操同一语言的人接触往来减少，久而久之语言起了变化的情况；民族中的一部分人离开了原来居住的地方，徙居别处而被其他语言或方言包围在一个条块中，或一个语言孤岛里的情况，另外，虽有一部分人固守在原居住地，但后来却被外来者的语言融合了的变化等；对于历史人文情况的调查了解，也是划分方言、土语必不可少的。比如，沧源县南腊区，本属佤语巴饶克方言分布区域，但是，其中有个南腊村的佤话，却不属巴饶克方言，而是属佤方言的。因为这个村的佤族在历史上是从原镇康一带搬迁来的；他们的佤话源于佤方言，而且现在还保留着许多与佤方言相同相似的特征，如它跟永德、镇康等地的佤方言一样，有由元音松紧向声调转化的趋势等。土语可以说是方言内部小地区使用的小方言，因此，分析土语特征，其方法也跟划分方言基本一样。

以上所说划分方言和土语要考察的几个方面，实际上都是跟语言因素密切相关的；它们并不包括同一族人中有一部分转用或使用了其他族语言或方言的非同一语言变体的语言因素；也不包括诸如由于已有的民族识别或行政区划界线等原因而形成的同一族体两种族称，其语言也随之分别有两种称谓这种外界因素造成的划分事实。此外，佤语方言、土语的进一步调整，还有一个非语言因素的客观原因，即于1960年10月1日，中缅两国政府正式签订了“中缅边界条约”，将原属巴饶克方言的完冷土语分布区，和属阿佤方言的岩城土语分布区，正式划归了缅甸，我所辖地区范围有了变化。

阿佤方言和阿瓦来方言划归为一个方言，除了地域分布上连成一片外，在历史上，这片地区被称为“生卡”地带，都属于阿佤山中心地带的范围；语音上，各个土语都有自己的特点，如有的土语没有浊塞音；有的土语已有了声调等。但共同成分居多，共同特点占居主要地位。比较如下：